

INSTRUCTIONS DE COURSE

CHAMPIONNAT DE FRANCE 2018 VOILE RADIOCOMMANDEE DE LA CLASSE « MARBLEHEAD »

28 avril au 1^{er} mai 2018
Etang du Vignoble

**Autorité Organisatrice : Association française de la classe
Marblehead, avec le Cercle de Voile de Valenciennes (CVV)**

Grade 3

SAILING INSTRUCTIONS

RADIO CONTROL SAILING “MARBLEHEAD” CLASS FRENCH CHAMPIONSHIP 2018

28 April – 01 May 2018
Etang du Vignoble

**Organizing Authority: French Marblehead Class
Association in conjunction with the CVV**

Grade 3

IC/SI

Préambule

La régatè est le reflet de notre pratique. Un comportement inapproprié des concurrents peut impacter négativement cette image. Tous les participants sont informés que leurs actions seront observées attentivement non seulement par les officiels de la course, mais aussi par le public. Merci de bien vouloir vous comporter avec dignité et respect.

La mention « [DP] » dans une règle des instructions de course (IC) signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.

Preamble

The regatta is a reflection of our practice. Inappropriate behavior of competitors may negatively impact the image. All participants are informed that their actions will be closely observed not only by race officials, but also by the public. Please behave with dignity and respect.

The notation (DP) in a rule of these Sailing Instructions (SI) means that the penalty for a breach of that rule may, at the discretion of the protest committee, be less than disqualification.

RÈGLES

La régatè sera régie par :

- les règles telles que définies dans les Règles de Course à la Voile (RCV), incluant l'annexe E,
- les prescriptions nationales traduites pour les concurrents étrangers publiées dans l'avis de course,
- les règlements fédéraux,
- le système de course HMS 2016,

1

1.1

RULES

The regatta will be governed by:

- The rules as defined in The Racing Rules of Sailing (RRS), including Appendix E,
- Prescriptions of the Fédération Française de Voile National Authority (see Notice of Race).
- FFVoile regulations,
- The HMS 2016 Racing System,

<ul style="list-style-type: none"> - l'addendum Q, pour les voiliers radio commandés, arbitrage direct, - le Système Pour Réduire le Nombre d'INstructions (SYRNIN). 		<ul style="list-style-type: none"> - Addendum Q for Umpired Fleet Racing for Radio Sailing, - System for Reducing Protest Hearing (SYRPH).
Modification des RCV <ul style="list-style-type: none"> - La RCV E2.1(b) est supprimée pour les annonces en langue française. - Conformément à l'Addendum Q (art Q.1.1.(g)), un bateau qui hèle pour la place pour virer de bord à un obstacle doit également héler son numéro de voile. Ceci modifie RCV 20.1. - RCV G1.3(b) : Ajouter à la fin, « ...y compris en utilisant un préfixe différent de 1 ». Cela modifie également la RCV Annexe E G1.5 (b) (4). 	1.2	Changes to RRS <ul style="list-style-type: none"> - RRS E2.1(b) is deleted for announcement in French. - In accordance with Addendum Q (Art Q.1.1.(g)), "A boat hailing for room to tack at an obstruction shall hail her sail number". This amends RRS 20.1. - RRS G1.3(b): Add at the end "...including by using a prefix different from "1"". This amends also RRS Appendix E G1.5(b) (4).
En cas de conflit entre les traductions de ces IC, le texte français prévaudra.	1.3	In case of conflict in the translation of these SIs, the French version shall prevail.
AVIS AUX CONCURRENTS	2	NOTICE TO COMPETITORS
Les avis aux concurrents seront affichés sur le tableau officiel d'information situé dans le hangar.		Notices for competitors will be posted on the Official Notice Board located in the boathouse.
SIGNAUX FAITS À TERRE	3	SIGNALS MADE ASHORE
Les signaux faits à terre sont envoyés sur le mât de pavillons situé à proximité de la zone de contrôle.	3.1	Signals made ashore will be display on the flagmast located close to the control area.
La flamme « Aperçu » avec deux signaux sonores signifie : « La « flotte » est retardée ». Le signal d'avertissement sera fait aussitôt que possible après l'amené de l'aperçu (1 signal sonore). Ceci modifie la règle E3.8. (b).	3.2	« AP » with two sounds means: "the fleet is postponed. Warning signal will be made as soon as possible after removal (one sound)". This changes RRS E3.8. (b).
PROGRAMME DES COURSES	4	SCHEDULE OF RACES
Les courses sont prévues selon le programme suivant :	4.1	Races are scheduled as follows :
<ul style="list-style-type: none"> - 28 avril à 11h00 : 1^{er} signal d'avertissement, flottes à suivre, - 29 avril à 09h00 : 1^{er} signal d'avertissement, flottes à suivre, - 30 avril à 9h00 : 1^{er} signal d'avertissement, flottes à suivre, - 1^{er} mai à 9h00 : 1^{er} signal d'avertissement, flottes à suivre. 		<ul style="list-style-type: none"> - 28 April at 1100hrs, 1st warning signal, Heats to follow, - 29 April at 0900hrs, 1st warning signal, Heats to follow, - 30 April at 0900hrs, 1st warning signal, Heats to follow, - 01 May at 0900hrs, 1st warning signal, Heats to follow.
Le 1 ^{er} mai 2018, il ne sera pas donné de signal d'avertissement pour :	4.2	On 01 May 2018, no warning signal will be made for:
<ul style="list-style-type: none"> - Une nouvelle course après 13h30. - Une nouvelle flotte après 15h00. 		<ul style="list-style-type: none"> - A new race after 1330hrs. - A new heat after 1500hrs.
ANNONCE DES FLOTTES	5	HEAT ANNOUCEMENT
Chaque début de procédure de départ sera annoncé comme suit : « N ^o course, flotte (x) au départ ».		Each starting procedure will be announced as follows: "Race n ^o N, Heat (x) to the start".

ZONES DE CONTRÔLE ET DE MISE À L'EAU	6	CONTROL AREA & LAUNCHING AREA
La zone de contrôle se trouve sur le podium sauf avis contraire du comité de course en cas de conditions météo particulières. Elle sera alors décrite au tableau officiel d'information.	6.1	Control area will be the podium unless informed otherwise by the Race Committee in case of particular weather conditions. It will then be described on the Official Notice Board.
La zone de mise à l'eau sera la berge devant le hangar.	6.2	Launching area will be the bank in front of the boathouse.
LES PARCOURS	7	THE COURSES
Les parcours seront de type VRC 3 ou 4 ou expérimental (voir annexe parcours). Ils pourront être modifiés.	7.1	Courses will be RCB course Type 3, 4 or experimental (see appendix courses). They can be modified.
Le parcours à effectuer sera affiché sur le Tableau de Parcours, situé en avant de la zone de contrôle.	7.2	Course to be sailed will be posted on the Course Board in front of the control area.
MARQUES	8	MARKS
Les marques de départ, d'arrivée et de parcours seront décrites sur le tableau de parcours.	8.1	Starting, finishing and racing marks will be described on the Course Board.
DÉPART	9	START
Bateaux en attente : les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de course pendant toute la durée des flottes qui ne les concernent pas. [DP]	9.1	Waiting boats: Boats whose warning signal has not been made shall avoid the racing area for all the duration of the heats in which they are not sailing. [DP]
Un bateau qui ne prend pas le départ au plus tard 3 minutes après son signal de départ sera classé DNS (ceci modifie les RCV A4 et A5)	9.2	A boat starting more than 3 minutes after her starting signal will be scored DNS (this changes RRS A4 and A5).
SYSTÈME DE PÉNALITÉ	10	PENALTY SYSTEM
L'addendum Q s'applique et le texte affiché au tableau d'affichage officiel.		Addendum Q shall apply. The text will be posted on the Official Notice Board.
HORS TEMPS LIMITE	11	TIME OUT LIMIT
A l'exception de la course 1 (pas de temps limite), les temps limites seront les suivants :		Except for the race number 1 (no time limit) the time out limit are:
30 minutes pour le premier bateau pour finir.	11.1	30 minutes for the first boat to finish.
5 minutes pour finir après le premier bateau ayant effectué le parcours et fini.	11.2	5 minutes to finish after the first boat having sailed the course and finished
A la fin du temps hors limite, s'il ne reste que 6 (ou 4) bateaux ou moins en course, ils seront ordonnés par le comité de course selon leur position sur l'eau à ce moment-là. Ceci modifie les RCV A4 et A5.	11.3 HMS p9/12	At the expiry of the Time out limit, If there are 6 (or 4) or fewer boats still <i>racing</i> on the water, they shall be recorded by the Race Committee with finishing places according to their order on the water at that point. This changes RRS A4 and A5
S'il y a plus de 6 (ou 4) bateaux encore en <i>course</i> sur l'eau, le temps hors limite est prolongé jusqu'à ce qu'il ne reste plus que 6 (ou 4) bateaux en course sur l'eau. Il convient alors d'appliquer l'IC 11.3. Ceci modifie les RCV A4 et A5.	11.4 HMS p9/12	If there are more than 6 (or 4) still <i>racing</i> on the water, the Time Out Limit is extended until only 6 (or 4) boats remain <i>racing</i> on the water. Then proceed as in SI 11.3. This changes RRS A4 and A5

RÉCLAMATIONS ET DEMANDES DE RÉPARATION	12	PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS
Le SYRNIN s'applique. Le texte sera affiché au tableau officiel d'information.	12.1	SYRPH shall apply. Text will be posted on the official notice board.
Les formulaires de réclamation sont disponibles auprès du jury sur le podium.	12.2	Protests forms are available at the jury on the podium.
Les réclamations, les demandes de réparation ou de réouverture doivent y être déposées dans le temps limite.	12.3	Protests and requests for redress shall be lodged in the protest time limit.
Des avis seront affichés au plus tard 10 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont <i>parties</i> ou appelés comme témoins. Les instructions auront lieu dans la salle du jury dans le hangar et commenceront aussitôt que possible	12.4	Notices will be posted no later than 10 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are <i>parties</i> or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room in the boathouse and begin ASAP.
Les avis des réclamations du comité de course, du comité technique ou du jury seront affichés pour informer les bateaux selon la RCV 61.1(b) après application du SYRNIN le cas échéant.	12.5	Notice of Protests by the Race Committee, Technical Committee or Protest Committee will be posted to inform boats under RRS 61.1 (b) after using SYRPH as required.
Les infractions aux instructions suivantes ne pourront faire l'objet d'une réclamation par un bateau : - départ, bateaux en attente, - règles de sécurité, - publicité. Ceci modifie la RCV 60.1(a).	12.6	A boat cannot be protest other boat for breaking following SIs - Starting, boats waiting, - Safety rules, - Advertising. This changes RRS 60.1(a).
Le dernier jour de course programmé, une demande de réparation basée sur une décision du jury devra être déposée au plus tard 10 minutes après l'affichage de la décision. Ceci modifie la RCV 62.2.	12.7	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 10 minutes after the decision was posted. This changes RRS 62.2.
Tout comportement allant à l'encontre des bonnes manières ou de l'esprit sportif ou qui discrédite notre sport pourra se traduire par une réclamation du comité de course, du jury ou du comité technique. Sur décision du jury, des sanctions pourront être prises conformément à la RCV E7. Le jury pourra entreprendre toute autre action de sa compétence.	12.8	Any behavior breaching good manners or sportsmanship or bringing our sport into disrepute may result in a protest from the Jury, the E Race Committee or the Technical Committee. On decision from the Jury, penalties could be given in accordance with RRS E7. The Jury may take other actions within its remit.
CLASSEMENT	13	SCORING
Le système de classement est précisé dans le HMS 2016.	13.1	Scoring will be in accordance with HMS 2016.
4 courses doivent être validées pour constituer une série.	13.2	4 races are required to be completed to constitute a series.
Courses retirées : voir HMS 1.6.	13.3	Excluded scores (discards): See HMS 1.6.
RÈGLES DE SECURITÉ	14	SAFETY RULES
La RCV E1.3 (a) est remplacée par « quand il est embarqué sur un bateau d'assistance, chaque concurrent doit être responsable du port d'une flottabilité personnelle adaptée aux conditions ».		RRS E1.3 (a) is changed as follows: "when on board a rescue boat, each competitor is responsible for wearing a personal flotation device suited for the conditions".

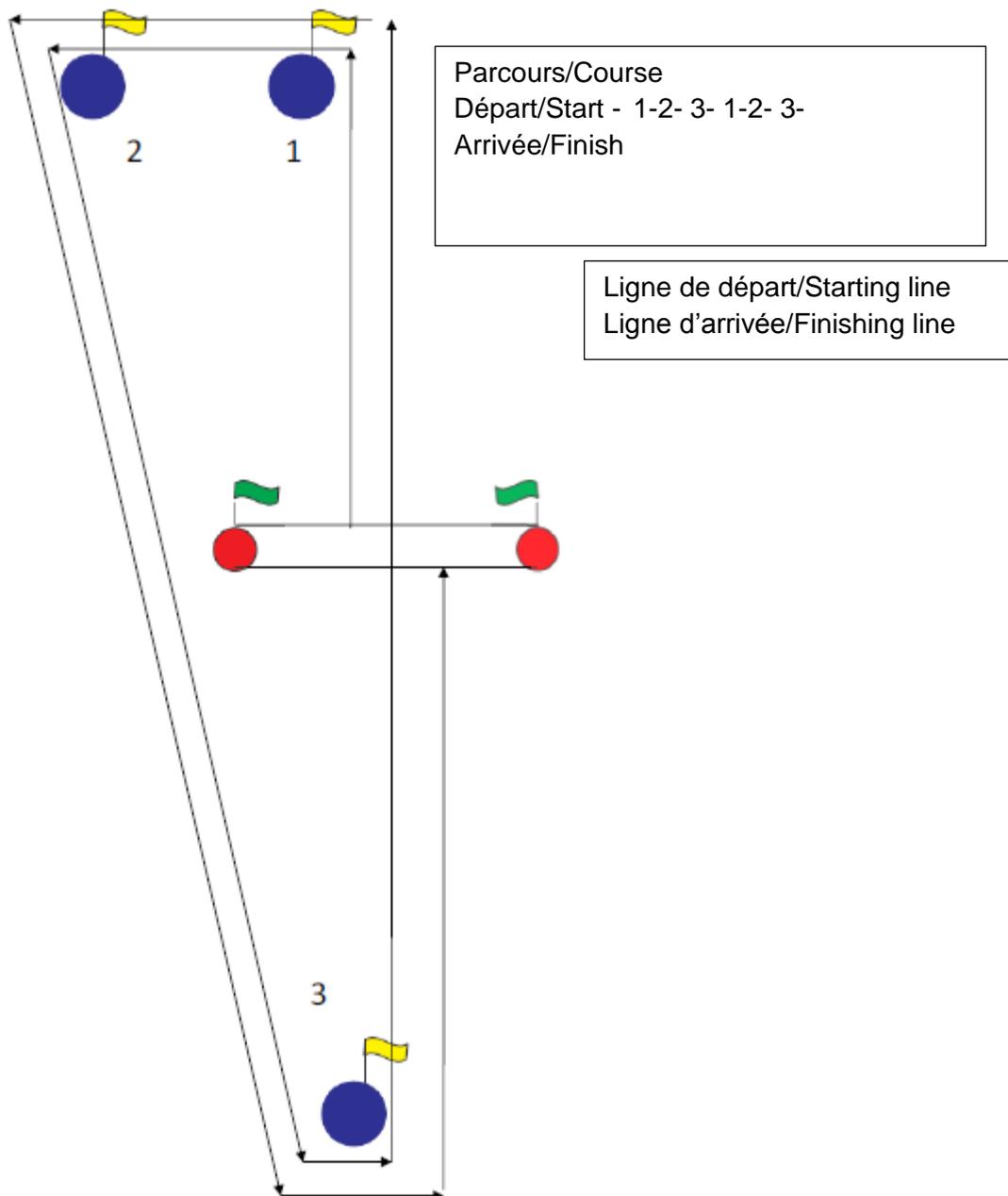
REPLACEMENT D'ÉQUIPEMENT	15	REPLACEMENT OF EQUIPMENT
Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation écrite du Comité technique. Les demandes de remplacement doivent lui être faites par écrit à la première occasion raisonnable.		Replacement of damaged or lost equipment will not be allowed unless authorized by the Technical Committee. Requests for replacement shall be made by writing to the Technical Committee at the first reasonable opportunity.
CONTRÔLES DE JAUGE	16	EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS
Un bateau peut être contrôlé à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe et aux instructions de course. Le Comité de Course/Comité Technique pourra faire contrôler un bateau à tout moment de l'épreuve par simple annonce verbale « N° (x) à la jauge ». Le concurrent devra aussitôt se rendre dans la zone de jauge.		A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions. A boat can be instructed by a race committee (announcement ° Go to technical committee) or directly by Technical Committee to proceed immediately to a designated area for inspection.
RADIO	17	TRANSMITTERS
Les concurrents doivent s'assurer que leur matériel de radiocommande est conforme aux règles édictées par l'administration française.		Competitors must be sure that their transmitters respect the French national rules.
PUBLICITÉ (DP)	18	ADVERTISING (DP)
N/A.		N/A
BATEAU OFFICIEL DE RÉCUPÉRATION	19	RESCUE BOAT
Le bateau officiel de récupération est un rigide Orange. Son indicatif radio est « Récupération »		The official rescue boat will be an Orange rigid boat. Its radio call sign will be "Récupération".
PRIX	20	PRIZES
Le vainqueur de l'épreuve recevra le titre de champion(ne) de France de la classe Marblehead. Les trois premiers du classement général recevront respectivement une médaille d'or, d'argent et de bronze. Le trophée de l'association française de la classe Marblehead sera attribué au premier licencié FFVoile.		The winner will receive the title of Champion de France of Marblehead Class. Medals (Gold, Silver and Bronze) will be awarded to the first 3 positions according to the final results. The French Marblehead NCA trophy will be awarded to the first FFVoile affiliated.
<u>Arbitres désignés</u>		<u>Appointed Race Officials</u>
Président du Comité de Course :	Philippe Pasquesoone	Race officer (Chief)
Président du Comité Technique :	Raymond Cronimus	Technical Committee
Président du Jury :	Didier Grèze	Chairman of protest committee

ANNEXE PARCOURS / COURSE APPENDIX

PARCOURS VRC TYPE 3

RCB COURSE TYPE 3

Parcours banane avec marque de dégagement
Up & Down course with spreader mark



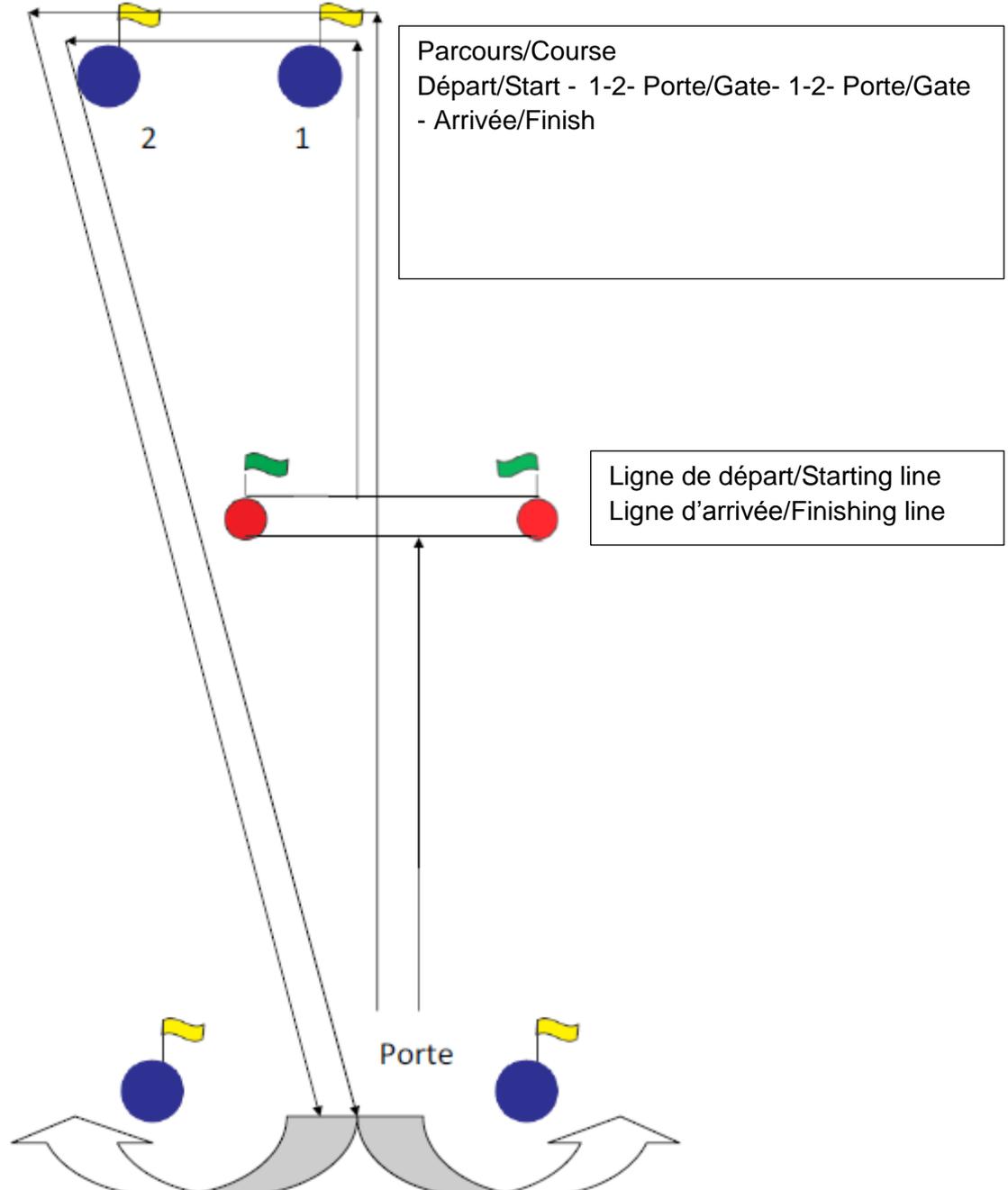
ANNEXE PARCOURS / COURSE APPENDIX

PARCOURS VRC TYPE 4

RCB COURSE TYPE 4

Parcours banane avec marque de dégagement et porte sous le vent
Up & Down course with offset mark and leeward gate

Parcours 4 : Banane avec bouée de dégagement et porte sous le vent :



ANNEXE PARCOURS / COURSE APPENDIX

PARCOURS EXPERIMENTAL

EXPERIMENTAL COURSE

Parcours banane avec marque de dégagement et porte sous le vent
Up & Down course with offset mark and leeward gate



La ligne de départ sera précisée avant le signal d'avertissement.

Les marques à contourner seront précisées avant le signal d'avertissement.

La ligne d'arrivée sera précisée avant le signal d'avertissement.

Starting line and finishing lines will be described before the warning signal.

The course will be described before the warning signal.

